

Traduire des textes dans le domaine du juridique

Non-certifiante

Formation continue.

Réf. : 24159443F — Mise à jour : 4 décembre 2025

Organisme responsable : Edvenn

Contenu

Objectifs

- Produire une traduction spécialisée qui soit fidèle du point de vue du sens et adaptée à la culture cible
- Effectuer des recherches documentaires et terminologiques adaptées au domaine juridique (notamment en choisissant des sources fiables) et les exploiter de manière cohérente
- Produire une traduction juridique bien rédigée, idiomatique et employant un style et un registre de langue rigoureusement choisis
- Relire et corriger un texte du domaine juridique pour assurer l'excellence de la prestation de traduction spécialisée
- Assurer un suivi professionnel de la prestation de traduction juridique en respectant les instructions données, en justifiant vos choix et en communiquant à bon escient avec le donneur d'ordre

Programme

- Introduction générale :** Définition et langue du droit ; Familles de droit ; Méthodologie de la traduction juridique ; Documentation juridique
- Traduire les concepts clés du droit des pays de Common Law :** Concepts clés dans les principales branches de droit (civil, pénal, commercial, etc.) ; Commow Law / Equity ; Professions juridiques ;Juridictions
- Traduire les décisions de justice :** Termes de la procédure civile ; Termes de la procédure pénale ; Structure et forme des décisions de justice ; Affidavits
- Traduire les contrats :** Contrats de vente ; Contrats de location ; Contrats de travail ; Contrats de licence ; Statuts de société
- Traduire les actes notariés :** Actes relatifs aux successions ; Testaments ; Actes de vente

Certifications préparées et métiers visés

Niveau d'entrée Aucun prérequis	Niveau de sortie Sans niveau spécifique
------------------------------------	--

Métiers associés

E1108 — Traduction, interprétariat

Dates et lieux de formation

N° session	Modalité	Lieu	Du	Au
1987623	À distance	—	31/05/2025	30/12/2026
2143872	À distance	—	31/12/2025	29/06/2027